

Karaoke

張千輝



片種：劇情片
格式：HD
預計片長：110分鐘

預計投資總額：
US\$150,000
(HK\$1,170,000)

已籌集的資金：
US\$10,000
(HK\$78,000)

監製：
張千輝
李祖蔭
Pierre LABURTHE

編劇：
張千輝

製作公司：
Tanjung Aru Pictures

參與HAF目標：
尋找聯合監製，賣片代理，片花買家，
籌集資金

聯絡：
Tanjung Aru Pictures
(張千輝)

地址：
Scott Sentral, 13A-11,
Jalan Scott, Brickfields,
50470 Kuala Lumpur, Malaysia

電話：+603-2260-6202

傳真：+603-2260-6202

電郵：tanjungarupictures@gmail.com

簡介

面對性，我們說謊；面對家庭，我們說謊；面對自己，我們還是說謊。不斷調校對「真相」的理解，似乎是人的本性，但無窮的謊言，究竟把我們引領到甚麼境地？馬來西亞導演張千輝執導的首齣劇情長片《Karaoke》，以影像述說馬來西亞亞庇市一個家庭的故事，但同時以卡拉OK吧內連串歌曲，唱出人與人之間的爾虞我詐。影片以獨特的多種語言字幕處理手法，透過歌曲與謊話，道出家庭和生活的絕望真相。

故事

到卡拉OK就像回家一樣。

故事主人翁JR是個二十六歲的馬來西亞華人。他在毫不情願的情況下，返回馬來西亞的家鄉亞庇。他的父親為了別的女人拋棄了母親，JR必須回去替她打理生意。可是，回家後他卻受到母親的冷淡對待。雖然如此，JR仍投入工作，每天到街上檔口幫忙製作和售賣包子餃子。他暗暗數著日子，計算何時能離鄉，返回大城市生活。

某夜，因為身心苦悶，JR獨闖鎮上僅有的一間同志卡拉OK酒吧。初時，他以自大囂張的態度面對酒吧內的本地同志顧客，未幾，他已放下對小鎮人民的偏見，跟他們一起唱卡拉OK，和說著各式各樣的謊言。

一夜，JR遇上Mark，一位屬於上等階層的年輕馬來裔回教徒。JR從未認識過馬來裔朋友，也未嘗過跨族裔戀愛，這一段新關係為他帶來從未感受過的性趣。正當兩人感情開始紮根，Mark卻突然宣布他快將結婚。酒吧內眾人並不感意外，因為不論是甚麼性取向，大部分馬來男性回教徒都必須結婚。表面上，JR對Mark的婚訊表現從容，然而心底裡，卻有被Mark及新朋友背叛和欺騙的感覺。

在家裡，JR的母親終於打破緘默，告訴JR，她看到他在同志酒吧流連，感到十分難堪。她覺得JR是她生命中另一個忘恩負義的男人，她照顧了他半生，得到的回報卻是羞辱。JR的母親把心裡對丈夫的怨氣都一下子發洩在JR身上，她的話傷透了JR的心。翌日早上，JR發現母親不辭而別，到香港去了。他像行屍走肉般，獨自繼續經營餃子店的生意。

在Mark的婚禮上，喜悅的氣氛與JR的心情構成巨大對比。JR發現，他當日回家的決定，完全出於他對家的憧憬，毫不真實。而他和他的家人，其實都參與了建構這個假象與謊言。

《Karaoke》道出了JR的領悟。他領悟到自己活在怎樣的世界，同時也發現，愛是這麼近，那麼遠。

導演闡述

字幕（名詞）1. 帶解釋意思的副標題，通用於文學作品上；2. 外語電影放映時在銀幕底部印上的翻譯對白。

《Karaoke》運用字幕作主要視覺技巧，但不限於將之作為翻譯的工具。字幕反映故事的另一面，成為一把獨立於故事影像的聲音。

卡拉OK錄像的字幕跟故事角色的對白互相交錯，構成時而配合、時而對立的效果，這些字幕是故事的一個次文本，帶來弦外之音。人物所說的話，跟他們所唱出的歌詞，將產生矛盾，歌詞的字幕跟對白的字幕互相抗衡，究竟哪一句才說出了真實的故事呢？說謊的究竟是人，還是歌曲？

在馬來西亞，語言和溝通經常導致誤會，因為每種語言皆有其獨特的社會、政治和宗教含意。

當我們跟別人說話時，是否清晰明瞭？抑或我們一直在說謊，因為我們忘了怎樣說真話？

導演

張千輝生於馬來西亞的亞庇市。過去九年，他編導過多齣實驗短片，其中《Kolam》(2007年)獲加拿大多倫多國際電影節的「最佳加拿大短片獎」，以及被選為該年度加拿大「十大最佳短片」之一。

張最初以人手沖晒的菲林拍攝電影，並因此奪得多倫多國際電影節的「最具潛質新導演獎」。2006年，張獲邀參加釜山國際電影節亞洲電影學院課程，同年更獲頒福特亞洲獎學金，製作一部有關印尼實驗電影的紀錄片。張現時正籌備拍攝《Block B》，影片由加拿大藝術協會及馬來西亞電影發展機構資助，內容圍繞吉隆坡的印度僑民社群。

張憑首個電影長片劇本《Karaoke》，獲邀參加2007年柏林國際電影節Talent Campus的劇本進修班。

監製

張千輝 (詳見上文)

李祖蔭1963年生於香港，現穿梭於香港、多倫多及聖地牙哥工作。李專門為首次執導的新晉導演監製電影，及製作跨國合作電影、女性電影、亞洲電影、人權電影，以及同志電影。自1991年起，李為加拿大、美國、墨西哥、秘魯、哥倫比亞、阿根廷、西班牙、意大利、德國、波蘭、羅馬尼亞等地的電影節，擔當籌備及選片等工作。

除監製及導演電影之外，李也是智利聖地牙哥國際人權電影節的節目總監，也是Soul Bird Music Project 的營運及策略企劃總監，此計劃以歌劇及古典音樂推廣人權及社會公義。

Pierre Laburthe 1978年生於法國，在馬來西亞法國領事館轄下的影音及文化交流部門工作時，曾於吉隆坡籌辦好幾次文化藝術節，鼓勵法國與馬來西亞的電影交流和合作。Laburthe致力促進馬來西亞電影業與法國康城影展、克朗蒙費朗及南特三大洲等電影節的交流，並大力推廣當地的法國電影節發展，兩年內令入場人數倍增。除法國領事館的工作之外，他也參與電

影製作，如蔡明亮執導的《黑眼圈》(2006年)。

2007年九月，Laburthe 移居泰國曼谷，出任法國文化協會文化部及國際藝術中心總監。在新崗位上，他繼續致力歐洲及亞洲的文化交流和合作，當中包括籌劃由泰國導演朗斯·尼美畢達執導的電影計劃，以及在當地籌組實驗短片節。

製作公司

Tanjung Aru Pictures (TAP) 於2007年成立，目標為製作突破傳統及富實驗性的短片、長片及紀錄片。公司由擅長獨立電影製作的張千輝創立，致力製作以嶄新視野探討馬來西亞及東南亞社會的作品。公司現正籌備三部作品，將於2008年開拍。